Marbus

Aidala

Gewold

Gilfit - krasnolud

Ughirt - elf

WSZYSTKIE DIALOGI SĄ PO SŁOWACH ELFA, ŻE ZARAZ PRZYJDĄ KRASNOLUDY

KRASNOLUDY POKOJOWE:

Gilfit:

Zasadzka, orkowie! Jestem Gilfit, ostatni z mojego rodu. Przedarliście się przez nasze jaskinie, by uciec przed nieumarłymi. Choć teraz budzicie strach na całej północy, my pamiętamy waszą ucieczkę, waszą próbę ratowania życia!

That’s an ambush, orcs! I’m Gilfit, last of my kin. You stormed your way through our caves to flee from undead. And even though now you spread fear over the North, we still remember your flight, your attempt to save your lives!

Aidala:

Ta Osoba pamięta zaś lata spędzone w brudnych wodach waszych podziemi. Pływanie w waszych kanałach i ukrywanie się przed zapijaczonymi, cuchnącymi karłami. Jakże Ta Osoba pragnie zatopić w was żelazo.

This Person remembers years spent in dirty waters of your undergrounds. Swimming in your sewers and hiding from drunken, stinky dwarves. This Person wants to slay you so badly.

Marbus:

Spokojnie, Aidalo. Gilfit, tak? Pamiętam, że gdy byliśmy w potrzebie, wasz klan pozwolił nam swobodnie przejść przez podziemia. Nie pragnęliście wówczas walki. Spójrz, gdzie jesteśmy teraz! Dzięki temu, że nie chciało wam się wówczas podnieść na nas mieczy.

Keep calm, Aidala. Gilfit, right? I remember, that when we were in trouble, your clan let us go through the undergrounds. You weren’t trying to fight us. Look where we’re now! Thanks to the fact that you didn’t care to attack us back then.

Ughirt:

Krasnoludzie, o czym on mówi?!

Dwarf, what he’s talking about?!

Gilfit:

To prawda, że wówczas nie walczyliśmy. Nasz klan nie jest skory do przemocy. Szanujemy pokój, wygodę, spokój… a także skarbce pełne złota. Zatem, Wielki Suwerenie, to tak naprawdę nie jest nasza wojna.

It’s true that we didn’t fight back then. Our clan isn’t itching to fight. We esteem peace, leasure and transquility… and vaults full of gold. So, Great Sovereign, it’s in fact not our war.

Ughirt:

Przeklęty zdrajco!

Damn traitor!

Aidala:

Ta Osoba zrozumie każdą decyzję, jaką podejmiesz, ale chętnie zatopiłaby kły w szyjach tych nędznych brodaczy.

This Person will understand any decision you will make, but would gladly tear throats of this worthless bearded midgets.

Marbus:

Biorąc pod uwagę okoliczności…

Given the circumstances…

1. Mogę zapłacić ci 300 sztuk złota za dołączenie do mojej armii.

I can pay you 300 gold pieces to join my army.

1. Chcę, byś przyłączył się do mnie za darmo.

I want you to join me for free.

1. Nie mogę odmawiać Aidali rozkoszy płynącej z torturowania waszych przykrótkich ciał.

I can’t deny Aidala the pleasure of torturing your short bodies.

A)

Gilfit:

Wielki Suwerenie! To naprawdę bardzo uczciwa oferta. Z chęcią pomożemy ci w walce z tymi przeklętymi elfami.

Great Sovereign! This is truly a good offer. We’ll gladly help you fight those damn elves.

Ughirt:

Przysięgam, że przed śmiercią rozłupię ci czaszkę, zdrajco!

I swear, before I die, I’ll crush your skull, traitor!

B)

Gilfit:

To nie jest opcja, która by mnie ukontentowała, jednak…

This isn’t an option that would satify me, however…

Aidala:

…jednak jeśli się nie zgodzisz, Ta Osoba napełni złotem, którego tak pragniesz, twój żołądek, po czym popłynie z tobą na środek bardzo głębokiego jeziora.

…however, if you won’t accept, This Person will fill your stomach with gold that you deserve so much, and then take you to the middle of a very deep lake.

Gilfit:

Zdaje się więc, że nie mam wyjścia. Bracia, pora wspomóc orków!

Guess I have no choice. Brothers, time to help the orcs!

Ughirt:

Przysięgam, że przed śmiercią rozłupię ci czaszkę, zdrajco!

I swear, before I die, I’ll crush your skull, traitor!

C)

Aidala:

Tak! Ta Osoba cieszy się z twych słów, Wielki Suwerenie. Siostry, pora nadziać krasnoludy na nasze miecze!

Yes! This Person is glad for your words, Great Sovereign. Sisters, it’s time to impale dwarves on our swords!

KRASNOLUDY WKURWIONE:

Gilfit:

Zasadzka, przeklęci orkowie! Myśleliście, że odpuścimy wam rzeź, którą dokonaliście na naszych braciach? Niedoczekanie! Śnieżnostopi będą z wami walczyć do ostatniego topora!

It’s a trap, damn orcs! You thought that we’ll let you go after the massacre you did on our brothers? Not in this life! Snowfeet will fight you to the last axe!

Aidala:

Torturowanie krasnoludów nigdy nie znudzi się Tej Osobie.

Torturing dwarves will never stop to entertain This Person.

Marbus:

Krasnoludy? Myślałem, że dałem wam wystarczającą nauczkę w podziemiach. Wasz łakomy na złoto lud z pewnością dołączy do mojej armii, jeśli tylko rzucę wam pod nogi dziesiątą część mojego majątku.

Dwarves? I thought that I taught you a good lesson in the undergrounds. Your greedy people will surely join my army if I throw you a tenth of my wealth.

Marbus:

Pomyślmy…

Let’s see…

1. Dam wam 300 sztuk złota za dołączenie do mojej armii.

I’ll give you 300 gold pieces for joining my army.

1. Jednak wcale nie potrzebuję was w swoich szeregach.

We don’t need you in our ranks.

A)

Gilfit:

Złoto? Chcesz przekupić nas złotem, tępy orku? Wiedz więc, że klan Śnieżnostopych nie przyjmie waszych pieniędzy! Zapłacicie nam za masakrę naszych braci własną, plugawą krwią!

Aidala:

Obrażasz Wielkiego Suwerena, krasnoludzie. Wyrwę ci za to język.

You insult the Great Sovereign, dwarf. I’ll cut your tongue for that.

B)

Gilfit:

Będę z wami walczył, choćby i do śmierci!

I’ll fight you, even if I had to die!

**Dialogi śmierci Gilfita:**

1. Gdy jest po naszej stronie.

Gilfit:

Umieram… Zdradziłem północ, by sprzymierzyć się z orkami… Na co mi to było?

I die… I betrayed the North to join the orcs… What for?

Marbus:

Cóż, nie byłem do niego przywiązany emocjonalnie.

Well, I wasn’t quite attached to him.

1. Gdy nie jest po naszej stronie.

Gilfit:

Przeklęci orkowie! Mam nadzieję, że spotkamy się w piekle!

Damn orcs! I hope we’ll meet in hell!